

德 汉
机 电 工 程
词 典

DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH
FÜR
MASCHINENBAU UND ELEKTROTECHNIK

机 械 工 业 出 版 社

R

TM-61

11:2

德汉机电工程词典

(修 订 本)

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH FÜR MASCHINENBAU
UND ELEKTROTECHNIK
(VERBESSERTE AUFLAGE)

《德汉机电工程词典》修订组 编



机械工业出版社

德汉机电工程词典

(修订本)

《德汉机电工程词典》修订组 编

机械工业出版社出版 (北京阜成门外百万庄南里一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第117号)

北京二二〇七工厂印刷

新华书店北京发行所发行 • 各地新华书店经售

开本787×1092 1/32 • 印张78 • 字数4153千字

1978年9月北京第一版

1989年5月北京第二版 • 1989年5月北京第三次印刷

印数: 25,301—32,145 • 定价: 58.00元

科技新书目: 189—001

ISBN 7—111—00619—4/H·13

出版者的话

本词典是机械工业出版社1978年出版的《德汉机电词典》的修订本。为了与机械工业出版社出版的其他几种中外文对照的机电专业综合词典在名称上取得一致，修订本改名为《德汉机电工程词典》。

原版本词条基本保留(删减不多)，对部分词条的释义作了修正或补充。增补新词3万多条。修订本共收词条17万多条。

在本词典修订过程中，除了原编者张竞干、李师廉、李晓、黄竟成、戴慈伟、王泰全、蒋洪富、魏铭炎、李建基负责增补词条以外，承有关专业研究院、所和工厂以及高等院校的人员参加增补词条及对原部分词条分别进行复核。有关专业研究院、所参加修订工作的人员是(按姓氏笔划为序)：丁志华、孔庆信、王守安、王忍、左朝胜、朱甫晓、许兆林、孙义雁、汪兴富、汪德涛、吴凤梧、李景才、杨长群、侍慕超、郑有德、范维衡、姚德正、张玉海、张英、张炳衡、施益纯、赵石莲、郭书炎、蒋金芳、焦魁一、童缘、缪炳祺同志。其他单位参加修订工作的人员有：中国机械成套设备进出口总公司刘美珍同志、北京齿轮总厂王显骧同志、国际政治学院周美琪同志、西北工业大学韩忠诒同志。在修订本的审校中，李师廉、施益纯同志作了很多工作，其他同志恕不一一列名，谨此一并表示感谢。

鉴于机电工程包括的专业范围很广，我们的水平有限，错误和缺点在所难免，诚恳希望读者提出宝贵意见，以便再版时订正。

机械工业出版社

Vorwort zur neu bearbeiteten Auflage

Seitdem die Volksrepublik China die Öffnungs- und Reformpolitik betreibt, sind auf dem Gebiet der Errichtung von ausländischen Firmen, joint-ventures, technischen Lizenzen sowie des technischen Austausches schwunghafte Entwicklungen zu verzeichnen. Um neuen Anforderungen und veränderten Problemstellungen besser gerecht zu werden, haben wir das DEUTSCH-CHINESISCHE WÖRTERBUCH FÜR MASCHINENBAU UND ELEKTROTECHNIK, welches im Jahr 1978 von China Machine Press herausgegeben worden ist, neu bearbeitet und dabei das Ziel verfolgt, den kulturellen und technischen Austausch Chinas mit dem Ausland zugunsten der Reformpolitik besser zu fördern.

Die vorliegende Neuauflage des Wörterbuches enthält über 170 000 Artikel, nämlich um 30 000 Artikel mehr als die ursprüngliche Auflage.

Es umfaßt die folgenden Bereiche:

Werkzeugmaschinen, schwere Maschinen, Kraftmaschinen, Automobil, Traktoren, Baumaschinen, allgemeine Maschinen, Landmaschinen, Druckmaschinen, Meßgeräte und Instrumente, Elektromaschinen, elektronische Apparate, Elektrogeräte, Kommunikationsanlagen, Computer u. a. m.

Was die Technologien bzw. technische Verfahren betrifft, so gibt es Gußtechnik, Schmiede- und Pressetechnik, Wärmebehandlung, Schweiß- und Löttechnik, mechanische Bear-

beitung usw.

Fachbereiche, die mit Maschinenbau und Elektrotechnik im Zusammenhang stehen, finden in diesem neu bearbeiteten Wörterbuch auch Ausdruck in Form von Artikeln. Sie sind nämlich Raum-Luftfahrttechnik, Lokomotiven, Schiffbau, Radio- und Funk-Technik, Radar sowie Mathematik, Physik, Chemie, Baustoffe, Automationslehre, Betriebswirtschaftslehre u. a.

Eine andere Neuheit des Wörterbuches ist durch eine interessante und nützliche Ergänzung im Anhang gekennzeichnet. Es handelt sich hier um Ortsnamen aller Welt in deutscher und chinesischer Sprache, unter denen ausführliche Ortsnamen der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland in beiden Sprachen und freie Wirtschaftszonen sowie offene Städte, Gemeinde in China in Schriftzeichen und Pinyin-Umschrift angegeben sind, was für die Leser wie auch Benutzer mit Sicherheit eine informative Hilfe und Erleichterung darstellt.

Neun Verfasser der ursprünglichen Auflage haben an der Neubearbeitung teilgenommen. Daran beteiligt sind außer ihnen noch 31 Fachleute aus verschiedenen Instituten, Fabriken sowie Hochschulen. Sie alle haben zur Überprüfung und Vervollkommenung des Wörterbuches beigetragen.

Von Herzen hoffen wir, daß das neu bearbeitete Wörterbuch unter Benutzern allgemeine und gute Anwendung findet und somit zur Brücke des kulturellen und technischen Austausches Chinas mit dem Ausland sein wird.

China Machine Press

März 1989

Hinweise zur Benutzung

1. Der erste Buchstabe von Substantiven wird großgeschrieben. Genus und Numerus werden durch deutsche Kursivschrift angegeben. *m* bedeutet Maskulinum, *f* Femininum, *n* Neutrum und *pl* Plural.
2. Der erste Buchstabe von Adjektiven, Partizipien und Verben wird kleingeschrieben. Sie haben kein Kennzeichen für ihre Wortarten und werden nach der Wortbedeutung differenziert.
3. Buchstaben in den deutschen Wörtern, die in den runden Klammern stehen, bedeuten, daß sie weggelassen werden können.
4. Das englische Fremdwort wird vor der Definition durch (英) angegeben.
5. Chinesisches Schriftzeichen in der Definition, das in den runden Klammern steht, bedeutet, daß es sich ersparen läßt. Manche runden Klammern dienen jedoch zur Anmerkung.
6. Im Prinzip werden die Wortartikel nicht auf Fachangehörigkeit hingewiesen. Nur diejenigen, die stark fachorientiert sind oder leicht zum Mißverständnis führen können, werden durch folgende Fachabkürzungen angegeben:

- 【数】—— Mathematik
【化】—— Chemie, Chemie-Ingenieurwesen
【电】—— Elektronik, Elektrotechnik
【计】—— Meßtechnik

【铸】——	Gußtechnik
【焊】——	Schweißtechnik
【磨】——	Schleifgut, Schleifer, Schleifen
【内】——	Verbrennungsmaschinen
【运】——	Transport, Transportmaschinen
【冶】——	Metallurgie, metallurgische Anlagen
【印】——	Druckmaschinen
【纺】——	Textilindustrie, Textilmaschinen
【空】——	Luftfahrt
【无】——	Radio
【理】——	Physik
【机】——	Maschinenbau
【自】——	automatische Steuerung, Automatisierung
【光】——	Optik, optische Geräte
【锻】——	Schmiede und Presse
【热】——	Wärmebehandlung
【动】——	Kraft, Kraftmaschinen
【汽】——	Automobil
【矿】——	Bergbau, Aufbereitung, Bergbaumaschinen
【农】——	Landmaschinen
【建】——	Bauarbeit, Baumaschinen
【宇】——	Raumfahrt
【船】——	Schiffbau
【略】——	Abkürzung

使用说明

1. 名词的第一个字母大写。性别和数用德文斜体字表示。*m* 为阳性, *f* 为阴性, *n* 为中性。*pl* 为复数。

2. 形容词、分词及动词的第一个字母均为小写。无词类标记, 可按其词义来区分。

3. 德文单词中用圆括号括入的字母表示该字母可以省略。

4. 英文的外来词在释义前用“(英)”予以注明。

5. 释义中用圆括号括入的汉字表示该汉字可以省略。有些圆括号则用来加注说明。

6. 词汇一般不注出所属专业。专业性较强或可能引起误会者, 加注专业略语如下:

【数】——数学

【化】——化学、化工

【电】——电学、电工

【计】——计量

【铸】——铸造

【焊】——焊接

【磨】——磨料、磨具、磨削

【内】——内燃机

【运】——运输、运输机械

【冶】——冶金、冶炼设备

【印】——印刷机械

【纺】——纺织、纺织机械

【空】——航空

【无】——无线电

【理】——物理

【机】——机械

【自】——自动控制、自动化

【光】——光学、光学仪器

【锻】——锻压

【热】——热处理

【动】——动力、动力机械

【汽】——汽车

【矿】——采矿、选矿、矿山机械

【农】——农业机械

【建】——建筑、建筑机械

【宇】——航天

【船】——船舶

【略】——略写字

目 录

出版者的话

使用说明

词汇正文..... 1

缩略语.....2387

附录

附录一 用于构成十进倍数和分数单位的词头..... 2461

附录二 德汉化学元素对照表..... 2462

附录三 世界地名..... 2465

A

A-Abtastung *f* A 扫描
a-Ader *f* (电话的)插塞导线
Aalboot *n* 捕鳗船
Aarit *m* 砷锑镭矿
A-Aussteuerung *f* A 类工作状态, A 级工作状态, A 级调制
Abacusstein *m* 算珠石
Abakus *m* 计算图; 算盘
Abampere *m* 绝对安培, 电磁制安培
abändern 变更, 修改
Abänderung *f* 变更, 修改
Abänderungspatent *n* 修改过的专利, 再发行的专利
Abänderungsspielraum *m* 变更限度, 参差限度, 变更范围
Abandonnement *n* 弃船
abankern 起锚
abarbeiten 加工; 磨损; 编制; 运算; 使(搁浅船)漂浮
 ~ aus dem Groben 粗加工
Abarbeitungsreihenfolge *f* 数据处理程序, 操作手续
Abart *f* 变动, 多样性; 磁差, 变分, 变差; 变形, 变种; 方案
abarten 变型, 变种, 变更
abätmen 灼热, 退火, 烘干 「去
abätzen 酸洗, 洗净, 腐蚀, 消耗, 耗损, 除
Abawiegstange *f* 叉柱
abbaggern 挖掘, 开土方
Abbaggerung *f* 挖掘, 开土方
abballen 压扁, 轧扁
Abbau *m* 降低, 减少, 减低(应力), (电、磁场能量)衰减; 拆卸; (矿物)开采、采尽; (化合物)裂解, 分解; 毁损, 蜕变
 chemischer ~ 化学分解
 isobarer ~ 等压分解
 offener ~ 露天开采

~ von Schallvorgängen 声频分析
 中谐波含量衰减
Abbaubleche *f* (氧化)塑炼(用)板
Abbaublock *m* 采区
Abbaueffekt *m* 裂解效应, 塑炼效应
Abbauen *n* 降低, 减少; 拆卸; 分离, 分解, 裂变; 开采 「炼能力
Abbaufähigkeit *f* 裂解能力, (氧化)塑
Abbaufeld *n* 衰减场, 衰减磁场, 衰减电场
Abbauförderer *m* 工作面输送机
Abbaufördermittel *n* 采场运输机, 采场运输设备
Abbauförderung *f* 矿石运输
Abbaufront *f* 衰减前沿
Abbaugerät *n* 拆船工具
Abbaugerechtigkeit *f* 开采合法性
Abbaugut *n* 采掘物
Abbauhammer *m* 镐, 风镐, 落煤镐
Abbauhöhe *f* 挖掘高度, 开挖高度
Abbauleistung *f* 开采量
Abbauleuchte *f* 回采工作面用照明灯
Abbaulokomotive *f* 矿用机车
Abbaumeißel *m* 风镐, 风镐钎子
Abbaumittel *n* 分解剂, 崩解剂
Abbauplattenband *n* 工作面板式输送机
Abbauprinzip *n* (谐波频率的)消除原则, 抑制原则
Abbauprodukt *n* 分解产物, 崩解产物, 降解产物
Abbauprozess *m* 分解过程, 分解步骤
Abbaurichtung *f* 开采方向
Abbaustrecke *f* 回采平巷
Abbaustreckenfördermittel *n* 回采平巷输送设备 「巷运输
Abbaustreckenförderung *f* 采区平
Abbaustufe *f* 分解程度, 分解步骤
Abbautemperatur *f* 分解温度

Abbau-und Aufbauhammer *m* 路面破碎锤 「的」
abbauverhindernd 阻分解的,阻分裂
Abbauvorgang *m* 分解过程;塑炼设备
Abbauvorrichtung *f* 分解设备, (氧化)塑炼设备
Abbauwelle *f* 减幅波, 阻尼波
abbauwürdig 值得开采的
Abbauzeit *f* 分裂时间, 捣碎时间
Abbeizen *n* 腐蚀, 酸洗, 酸浸, 浸渍, 除去
Abbeizmittel *n* 酸洗剂, 侵蚀剂
Abbeizung *f* 腐蚀, 浸蚀, 酸洗, 鞣制
Abbeizungsprobe *f* 酸洗检查
Abbe-komparator *m* 阿贝检定仪, 阿贝比较仪 「仪原理」
Abbe-Komparatorprinzip *n* 阿贝比较
Abbe-Kristall-Refraktometer *n, m* 阿贝晶体折射计 「技术」
Abbe-Prinzip *n* 阿贝原理 (长度测量)
Abberation *f* 象差
 phärische ~ 球面象差
Abbe-Refraktometer *n, m* 阿贝折射仪
abbersten 裂缝, 断裂; 爆发
Abberufung *f* 解除职责
Abbe-Spektrometer *n, m* 阿贝光谱仪
AB-Betrieb *m* AB类工作状态, AB类运用, 电视定点服务站, AB-长途电话业务 「弯曲」
Abbeugung *f* 偏转, 偏差, 衍射, 绕射
Abbewegung *f* 退刀, 排出; 向下运动
Abbezahlung *f* 分期付款
Abbiegeanlage *f* 【铸】弯坯装置
Abbiegekante *f* 折边, 卷边
Abbiegemaschine *f* 弯管机, 弯曲机, 弯边机
Abbiegematrize *f* 阴模, 下模
Abbiegen *n* 弯曲, 弯边, 折弯
Abbiegerolle *f* 弯曲辊
Abbiegestanze *f* 弯边模
Abbiegevorrichtung *f* 弯曲装置, 弯边装置
Abbiegewerkzeug *n* 折边模
Abbiegung *f* 弯曲, 折弯, 折边, 转向

Abbiegungswinkel *m* 弯曲角, 弯边角, 折边角
Abbild *n* 插图, 图象, 照片, 模型, 复制图, 轮廓, 变换, 模拟装置
 thermisches ~ 热力图
abbilden 描绘, 显影
Abbildspule *f* 仿形线圈
Abbildtheorie *f* 映象论, 表象理论
Abbildung *f* 图, 插图, 复制图, 投影, 图象, 镜象, 轮廓, 图样, 复制品
 azimutale ~ 方位投影
 elektronenmikroskopische ~ 电子显微镜图象
 elektronenoptische ~ 电子光学图象
 flächentreue ~ 等面积投影
 konforme ~ 保角变换, 保角显象, 保角映射, 正形投影
 optische ~ 光学影象
 scharfe ~ 清晰影象
 vermittelnde ~ 任意投影
 winkelgetreue ~ 标角变换, 保角显象, 保角投影, 等角投影
Abbildungsebene *f* 投影(平)面, 图象面, 映象平面
Abbildungsfehler *m* 图象缺陷, 图象失真, 投影误差
Abbildungsfeld *n* 象场
Abbildungsfläche *f* 投影表面
Abbildungsfunktion *f* 图象函数
Abbildungsgerät *n* 制图仪, 复制机, 图象变换器
Abbildungsgesetz *n* 成象定理
Abbildungsgleichung *f* 投影方程
Abbildungsgröße *f* 图象大小
Abbildungsgüte *f* 图象质量
Abbildungskanal *m* 影象信号通路, 视频电路, 视频波道
Abbildungskorrektion *f* 图象修正
Abbildungslinse *f* 聚焦透镜
Abbildungsmagnet *m* (电子束)聚焦磁铁
Abbildungsmaßstab *m* 投象比例尺, 放样比例(按图纸进行氧气切割时采用), 投影长度比, 图象比例

Abbildungsmittelpunkt *m* 投影中心
Abbildungsoptik *f* 投影光学
Abbildungsraum *m* 影象区域, 影象空间, 象场
Abbildungssatz *m* 图象原理, 成象定理
Abbildungsschärfe *f* 图象清晰度
Abbildungsspule *f* 仿型线圈, (电子束的) 聚焦线圈
Abbildungsstrahlengang *m* 成象时光线的行程 「射」
Abbildungsstrahlung *f* 传真, 图象发
Abbildungssystem *n* 光具组, 成象的光学系统, 投影装置
Abbildungsvermögen *n* (显微镜的) 分辨能力, 分解力
Abbildungsverhältnis *n* 图象比例
Abbildungsverfahren *n* 投影方法, 现图法 「图过程」
Abbildungsvorgang *m* 投影过程, 现
Abbildungswinkel *m* 投影角, 投射角, 构象角
abbimsen 用浮石清理, 以浮石擦去, 抛光
Abbinden *n* 扎紧, 粘结, 接合, 装配; 固化; 分开, 解开
Abbindeprüfgerät *n* 凝固测量仪
Abbindeversuch *m* 凝结试验, 硬化试验
Abbindewärme *f* 凝结热, 凝固热
Abbindezeit *f* 凝固时间
Abbindezeitregler *m* 凝固时间控制器
Abbindung *f* 粘结, 连结, 接合, 装配; 固化, 凝结
Abblasedruck *m* 排气(汽)压力
 ~ des Sicherheitsventils 安全阀开启压力
Abblasehahn *m* 放汽门, 吹洗开关, 放气活栓, 放卸活栓
Abblaseklappe *f* 排气(汽)阀
Abblaseleitung *f* 排气管, 泄放管
Abblaseluft *f* 废空气
Abblasen *n* 鼓风; 排气; (锅炉) 排污; 清整(模板), 吹刷, 喷砂
 ~ des Dampfes 排汽
Abblaseöffnung *f* 排气(汽)口, 排气

(汽)孔
Abblaseregelung *f* 排气调节
Abblaserohr *n* 排出管, 放气管, 排污管
Abblasetemperatur *f* 排放温度, 排气(汽)温度 「阀, 放水阀」
Abblaseventil *n* 排气阀, 吹洗阀, 放出
Abblaseverlust *m* 排气(汽)损失
Abblasevorrichtung *f* 喷吹装置, 吹洗设备
Abbläsung *f* 风蚀, 吹蚀
Abblättern *n* 脱落, 分层, 剥离, 脱层, 去皮
 ~ des Weißmetallutgers 巴氏合金衬层脱落
Abblätterung *f* 剥落, 脱层, 片裂, 剥皮; 剥离作用
Abblättermittel *n* 脱落剂, 剥落剂
abblauen 褪蓝, 失去蓝色
abbleichen 漂白, 褪色
abbleien 镀铅; 衬铅; 置中, 垂准
Abblendlicht *n* 弱光; 近距光
Abblenden *n* 变暗, 减弱; 遮光, 眩光; 遮蔽, 掩蔽, 屏蔽; 调整光阑
Abblendevorrichtung *f* 遮光设备; 光阑; 遮光板 「光阑作用」
Abblendewirkung *f* 屏蔽作用, 调整
Abblendfußschalter *m* (前大灯) 脚踏变光开关
Abblendhaube *f* (大灯) 遮光罩
Abblendhebel *m* 大小光转换臂
Abblendkappe *f* (大灯) 遮光罩
Abblendklappe *f* 遮光板
Abblendlicht *n* 小光, 近距灯, 近照明
Abblendschalter *m* 减光器开关, 远近照明开关
Abblendscheinwerfer *m* 遮蔽式集光灯
Abblendumschalter *m* 光度转换开关
Abblendung *f* 变暗, 减弱; 遮光, 光阑
Abblendwiderstand *m* 灯光变阻器
abblicken 失去光泽, 变暗淡
Abblitz *m* 用除气剂吸去真空器件中的剩余气体
abblitzen 停止发光, 不发光

abblocken 锁闭, 分流
Abblockung *f* 闭塞, 封锁, 阻隔,
Abblockungskondensator *m* 交联电
 容器, 耦合电容器
Abblockungsstufe *f* 分离级, 选择级,
 闭塞级
Abbohren *n* 钻孔
abbördeln 弯边
abböschén 使倾斜
Abböschung *f* 倾斜度, 坡度
Abbottkurve *f* 表面粗糙度曲线
Abbrand *m* 烧损, 烧毁; 氧化皮; 炉渣;
 氧化损失
 progressiver ~ 递增面燃烧
Abbrandanhang *m* 毛刺, 残渣; 【焊】
 焊渣
Abbrandelektrode *f* 自耗电电极, 燃弧焰
Abbrandgeschwindigkeit *f* 烧尽速
 度, 燃烧速度
Abbrandhörner *m* 燃弧角
Abbrandkontakt *m* 燃弧触头
Abbrandmaterial *n* 燃弧材料
Abbrandoberfläche *f* 燃烧表面
Abbrandspitze *f* (电极的)受烧端部
Abbrand-Stumpfschweißung *f* 电阻
 火花对焊, 闪光对焊
Abbrandverhalten *n* 烧损性能; 烧损量
abbrandverhältnis *n* 烧损状态
Abbrandverlust *m* 燃烧损失
abbrassen 张满帆; 收帆
abbräunen 染为褐色, 焙成褐色
abbrausen 喷水, 喷洒, 吹刷, 漂洗, 清洗
Abbrausesieb *n* 洗涤筛, 冲洗筛
Abbrechen *n* 拆除, 破裂, 损坏; 停止, 中
 断; 崩落
Abbrechfehler *m* 崩裂故障
abbreiten 展开, 拉长, 扩张, 整平
Abbremsen *n* 制动, 刹车, 关闸, 抑制, 延
 缓, 减速; 打滑, 空转; 阻尼
Abbremsfähigkeit *f* 减速能力
Abbremsgenerator *m* 闸流管振荡器
Abbremsung *f* 制动, 关闸, 抑制, 减
 速; 打滑, 空转
Abbremsungskoeffizient *m* 制动力率

Abbremszeit *f* 制动时间
abbrennbar 可燃的, 易燃的
Abbrennbarkeit *f* 可燃性, 发火性
Abbrennbürste *f* 烧损的炭刷
Abbrennen *n* 烧完, 烧损, 灼烧, 灼蚀,
 火焰切割, 煨烧; 淬透; 酸洗, 浸洗; 点爆
 (火药)
Abbreunner *m* 爆燃器
Abbrennengeschwindigkeit *f* 烧损速度,
 (焊条)烧熔速度
Abbrennlocke *f* 爆燃钟罩, 燃烧钟罩
Abbrennkontakt *m* 烧损的触头
Abbrennlänge *f* 被烧熔长度
Abbrennprozeß *m* 烧熔过程
Abbrennschweißmaschine *f* 烧熔式
 对头焊接机
Abbrennschweißung *f* 闪光对焊, 火
 花熔接; 电弧焊, 电阻焊, 接触焊, 烧熔式
 对头焊接
Abbrennschweißverfahren *n* 对头焊
 接法
Abbrennstrom *m* 闪光电流, 烧熔电流
Abbrennstumpfschweißen *n* 对头烧
 熔焊接, 闪光对焊
 ~ aus dem Kalten 自冷态连续烧熔
 对头焊接
 ~ mit Vorwärmen durch Reversieren
 换向预热的烧熔对头焊接
 ~ mit Widerstandsvorwärmen 电阻
 预热的烧熔对头焊接
Abbrennstumpfschweißmaschine *f*
 烧熔对头焊接机, 闪光对焊机
Abbrennung *f* 燃烧, 灼烧, 爆燃(作用);
 退火; 烧损; 灼蚀
Abbrennverlust *m* 闪光留量
Abbrennvorgang *m* 烧熔过程
Abbrennweg *m* 烧熔时拖板行程, 被烧
 熔区段
Abbrennzeit *f* 闪光时间, 烧熔持续时间
Abbrennzugabe *f* 烧损公差, 氧化公
 差, 烧熔余量
abbringen 移开; (搁浅船)浮起来
Abbringversuch *m* (搁浅船)脱浅尝试
abbröckeln 剥落, 碎裂, 崩坏, 脱落

Abbröckelung *f* 碎裂,剥落,脱落
Abbruch *m* 破碎,断裂,崩坏,损坏、折断;开掘;停止,中断;拆卸
Abbruchbedingung *f* 破碎条件,断裂条件,损坏条件;中断周期条件
Abbruchform *f* 断裂形态
Abbruchgebiet *n* 崩落区
Abbruchgerät *n* 捣碎机械
Abbruchhammer *m* 捣碎锤;捣碎锤
abbrüchig 易碎的,脆的
Abbruchkosten *pl* 拆毁费用
Abbruchmeißel *m* 捣碎钻头;钎子
Abbruchsprobe *f* 型砂强度试验
Abbruchwerkzeug *m* (路面)捣碎工具
Abbrühen *n* 烫
Abbrühmasse *f* 电缆头的浇铸剂
Abbuchung *f* 出纳登帐 「刷
abbürsten 刷净,刷除,刷去,刷掉,洗
Abcoulomb *n* 电磁制库仑,绝对库仑
ABC-Schiff *n* 三防船(防原子防生物防化学船) 「化学
ABC-Schutz *m* 三防(防原子防生物防
abdachig 倾斜的,似斜面的
Abdachung *f* 斜坡,溜道,溜眼,下山;绞车道;(屋面)坡度 「倾角
 ~ der Schneidkante 切削刃倾斜,刃
Abdachungsebene *f* 倾斜面,单向倾斜平原
Abdachungswinkel *m* 倾斜角,斜坡角
abdämmen 筑堤,筑坝,堵塞,封闭
Abdämmung *f* (浇注口)堵塞,封闭,隔绝,(声音)隔墙,封闭墙
Abdampf *m* 废汽 「出装置
Abdampfapparat *m* 蒸发装置,废汽排
Abdampfausnutzung *f* 废汽利用
Abdampfbetrieb *m* 废汽运行
Abdampfdruck *m* 废(蒸)汽压
Abdampfdruckregler *m* 废汽压力调节器
abdampfen 蒸发,挥发,汽化
abdämpfen 阻尼,减幅,缓冲
Abdampfflansch *m* 排汽管法兰,排汽管接头;废汽管法兰 「机
Abdampf Fördermaschine *f* 蒸汽提升

Abdampfgefäß *n* 蒸发(容)器,蒸发器
Abdampfgehäuse *n* 排汽管
Abdampfheizung *f* 废汽加热,废汽供暖
Abdampfinjektor *m* 废汽注水器
Abdampf kältemaschine *f* 废汽冷冻机
Abdampfkanal *m* 排汽通道
Abdampfkessel *m* 蒸发锅,蒸发釜,废汽锅炉
Abdampf kolben *m* 蒸发(烧)瓶
Abdampfkondenswasserabscheider *m* 废汽冷凝水分离器,废汽冷凝水析器
Abdampfleitung *f* 废汽管道,废汽管线;排汽管道 「放
Abdampflieferung *f* 废汽供应,废汽排
Abdampfnässe *f* 废汽湿度
Abdampf ofen *m* 废汽暖炉;烘硬窑
Abdampforgan *n* (蒸汽机)排汽分配机构
Abdampf pfanne *f* 蒸发盘,蒸发锅
Abdampfplatte *f* 蒸发板
Abdampfquerschnitt *m* (汽轮机)排汽管断面;废汽管断面
Abdampfraum *m* 废汽室
Abdampfregler *m* 废汽调节器
Abdampfrohr *n* 排汽管,废汽管
Abdampfrohrnetz *n* 排汽管网
Abdampf rückstand *m* 蒸发残渣
Abdampfsammelstück *n* 废汽收集器
Abdampfschale *f* 蒸发皿,蒸发盆
Abdampfspannung *f* 废汽压力
Abdampfspeicher *m* 乏汽蓄存器
Abdampfsteuerung *f* (蒸汽机)背压调节
Abdampfstrahlpumpe *f* 废汽注水器
Abdampfstutzen *m* 废汽连接管
Abdampfteil *m* 排汽部分
Abdampf temperatur *f* 废汽温度,蒸发温度 「斗
Abdampftrichter *m* 蒸发漏斗,汽化漏
Abdampfturbine *f* 废汽透平,废汽汽

轮机
Abdampfung *f* 蒸发, 挥发
Abdämpfung *f* 减震, 消声, 阻尼, 吸收
Abdampfungsgefäß *n* 蒸发容器, 蒸发釜, 废汽锅炉
Abdampfungskolonne *f* 蒸发柱, 蒸发残渣
Abdampfungsrückstand *m* 蒸发残渣
Abdampfungsäule *f* 蒸发柱, 蒸发塔
Abdampfventil *n* 废汽阀, 排汽阀
Abdampfverflüssiger *m* 废汽凝集器, 废汽收集器
Abdampfverlust *m* 蒸发损失
Abdampfverwertung *f* 废(蒸)汽利用
Abdampfvolumen *n* (汽轮机)排汽体积, 废汽体积
 spezifisches ~ 废汽比容
Abdampfvorrichtung *f* 蒸发装置, 废汽利用装置
Abdampfvorwärmer *m* 废汽预热器
Abdampfwärme *f* 废汽热量
Abdampfwege *m, pl* 排汽通道; 废汽通道
Abdampfzeit *f* 蒸发时间
Abdarrdauer *f* 烘干时间, 干燥时间
Abdarren *n* 烘干
Abdarrrtemperatur *f* 烘干温度, 干燥
Abdarrung *f* 干燥, 烘干
Abdeckband *n* 被覆带
Abdeckblech *n* 保护板, 防护板, 挡板, 盖板, 孔板
Abdeckblende *f* 紧塞器, 色盘(雷达用), 曝光盘(照相机用), 限制膜片, 遮罩
abdecken 揭去; 遮盖, 涂覆
Abdecken *n* 保护层, 防渗碳层; 覆盖, 涂镀; 露头; 开拓; 剥离; 铲平
 ~ mit Eis 顶上加冰
Abdeck-E-Schicht *f* E 电离层的上层
Abdeckfarbe *f* 涂盖墨, 涂盖油墨
Abdeckfolie *f* 覆盖膜
Abdeckfrequenz *f* 覆盖频率
Abdeckgitter *n* 格栅
Abdeckhaube *f* 盖, 罩, 盖板, 保护罩

Abdeckkappe *f* 盖罩
Abdeckleiste *f* 护板(条)
Abdeckmaske *f* 保护层, 保护面具, 遮
Abdeckmasse *f* 覆盖料
Abdeckmittel *n* 覆盖熔剂, 保护性熔剂, 防渗碳剂
Abdeckpapier *n* (混凝土)养护纸
Abdeckpaste *f* (金相)防渗碳涂料
Abdeckplatte *f* (荧光屏前面)防护玻璃; 防护板, 盖板, 盖片; 地板
Abdeckrost *m* 格栅
Abdecksalz *n* 覆盖熔剂
Abdeckscheibe *f* 防尘盖
Abdeckschicht *f* 护层, 覆盖层
Abdeckschirm *m* 护盖
Abdeckschweißung *f* 焊剂下电弧焊接, 用卧式焊极焊接
Abdeckung *f* 剥离, 剥离物; 剥离工作; 保护层涂层; 护板, 封板; 盖板; 屋顶, 顶棚
Abdeckzelt *n* (混凝土路面处理)护棚
Abdestillierapparat *m* 蒸馏装置
Abdestillieren *n* 蒸馏, 馏出, 分离
Abdichten *n* 压实, 闭紧, 密封; 隔离, 隔绝; 屏蔽
Abdichtfläche *f* 密封面
Abdichthülse *f* 密封套
Abdichtmittel *n* 密封剂
Abdichtscheibe *f* 密封圈
Abdichtung *f* 密封, 密封件; 扎紧; 填充, 填料; 垫板; 防水层, 防水; 隔离, 绝缘; 胶结, 加固; (电缆)堵头; 压缩
 isothermische ~ 等温压缩
Abdichtungsfett *n* 密封胶脂
Abdichtungslage *f* 防水层
Abdichtungsmaterial *n* 密封材料, 填料
Abdichtungsmittel *n* 密封剂, 填充剂
Abdichtungsring *m* 密封环
Abdichtungsschnur *f* 密封绳
Abdichtungsschweißnaht *f* 密封焊缝
abdicken 蒸浓, 浓缩
Abdiffusion *f* 扩散
abdissoziieren 离解
abdörren 干燥, 焙烘, 煨烧, 精炼

Abdörrofen *m* 精炼炉
Abdörroprozeß *m* 干燥过程
Abdraht *m* 切屑, 锯末
Abdrängen *n* 偏移; 歼击机拦截敌机后飞回
Abdrängkraft *f* 挤压力
Abdrängung *f* (测风仪) 偏流, 偏差
Abdrängungsberichtigung *f* 漂移校正, 漂流校正; 偏转校正
Abrehdiamant *m* (砂轮) 精加工用的金刚石
Abdreheisen *n* 车刀
abdrehen 车外圆, 车削; 扭转, 绞合, 修整砂轮, 断开, 关, 扭闭(开关等); 改变航行
Abdrehen *n* 扭转, 关闭, 重车, 车削, 修整, 重磨
 ~ eines Schleifrades 砂轮修整
Abdrehfräser *m* 砂轮修整器, 砂轮刀
Abdrehglocke *f* (砂轮) 精加工刀碗
Abdrehmaschine *f* 车床
Abdrehrädchen *n* 砂轮修整器, 砂轮刀
Abdrehscheibe *f* 砂轮修整器, 砂轮刀
Abdrehspäne *m, pl* (车落的) 切屑
Abdrehstahl *m* 车刀
Abdreh- und Ausdrehwerkzeug *n* (砂轮) 精加工工具
Abdreh- und Schärfapparat *m* 砂轮修整装置
Abdrehvorrichtung *f* 砂轮修整装置, 砂轮整形器
Abdrehwerkzeug *n* 车削工具, 砂轮修整工具
Abdrehzeug *n* 车削工具
Abdrift *f* 航差, 偏流
Abdriftanzeiger *m* 漂移指示器, 漂流指示器; 偏转指示器
Abdriftwinkel *m* 偏转角, 偏向角
abdresseln 操纵(阀门), 节流, 扼流
Abdresseln *n* 节流, 扼流, 调节; 关闭, 阻塞, 操纵(阀门)
Abdrosselung *f* 调节, 节流
Abdruck *m* 印刷, 压印, 印痕, 压痕, 痕迹, 戳记; 抄录, 印样, 复制; 晒图, (印刷

的) 照相物 [试验装置]
Abdrückanlage *f* 压力试验装置, 密封
Abdrückbohrung *f* 压紧螺钉孔
abdrücken 印刷, 印毕; 复制; 外加, 施加
abdrücken 压脱, 压出, 扳脱, 拔脱; 受压, 压印
Abdrücken *n* 压脱, 压出; 压力试验; 密封试验; (火焰) 压缩; (用压缩空气) 叩送
 ~ mit Flüssigkeit 液压试验
 ~ mit Luft 气压试验
 ~ mit Wasser 水压试验
Abdrückfeder *f* 压缩弹簧
Abdruckmasse *f* 造型材料, 制模物料
Abdruckmethode *f* 压印法
Abdrückmutter *f* 紧固螺母, 压紧螺母
Abdruckpapier *n* 复写纸
Abdruckpumpe *f* 水压试验泵
Abdruckrolle *f* 压种轮
Abdrückschraube *f* 压紧螺丝
Abdrückstift *m* 压紧销
Abdruckverfahren *n* 印痕法, 压印法
Abdruckversuch *m* 耐压试验, 液压试验
abdunkeln 加深色度, 变深色
Abdunklung *f* 熄灭; 匿影; 关闭, 遮蔽
Abdunklungsmittel *n* 色度加深剂
Abdunsten *n* 汽化, 蒸发, 挥发; 浓缩
Abdunstung *f* 蒸发; 气化
Abdüstungsbad *n* 蒸汽浴
abebnen 整平
abeceweise 按字母, 按字母顺序
abecken 削角, 除棱角
abeichen 以标准量度器检定
abeisen *n* 除去(电缆等表面的) 薄冰层
Abelflammpunkt *m* 阿贝尔闪点
Abelprüfer *m* 阿贝尔闪点测定器
Abendbeobachtung *f* 夜间观测
Abendempfang *m* 夜间接收
Abendgegend *f* 西, 西方
Abendpunkt *m* 正西
Abendthermik *f* 傍晚上升的热气流
Abendtidenn *n* 汐
Abendweite *f* 西纬, 西距